

Deux pages d'un des plus anciens manuscrits de Dante. Parchemin. Grandeur : 37 x 26 cm. Le manuscrit se termine ainsi : *Explicit liber commedie Dantis Alagherii de Florentia per eum editus sub anno dominice incarnationis millesimo trecentesimo de mense Martii, sole in ariete, luna XIV<sup>a</sup> in libra. Ser Franciscus ser Nardi de Barberino vallis Pese curie sume Fontis scripsit hunc librum sub anno Domini M CCC<sup>o</sup> XXXVII<sup>o</sup>.* Le manuscrit a donc été achevé, en 1337, par Francesco di ser Nardo da Barberino au Val di Pesa, en Toscane; on dit que ce Francesco di ser Nardo fit 100 copies de la Divine Comédie; voir U. Marchesini, *I Danti „del Cento“* (Florence 1890, *Estratto dal n. 2. 3. e 4 del Bollettino della Società dantesca italiana*). Voir la description de notre manuscrit dans Porro, *Catalogo dei codici manoscritti della Trivulziana* (Turin 1884), p. 106; Bassermann, *Dante's Spuren in Italien* (Heidelberg 1897), p. 214, 277; Volkmann, *Bildliche Darstellungen zu Dante's Divina Commedia* (Leipzig 1892), p. 10.

Écriture italienne du XIV<sup>e</sup> siècle. Tendance à la cursive. La plupart du temps les lettres affectent une forme ronde, rappelant l'écriture des privilèges pontificaux du XIII<sup>e</sup> siècle et celle des documents privés en Italie (voir pl. 90 et 91). Beaucoup de lettres sont faites d'un seul trait. Les hastes supérieures de b, h, l ont d'ordinaire en haut à droite un trait oblique, auquel adhère encore une ligne fine qui forme une boucle ou un triangle, comme dans la cursive (II, 1. 3. 9. 10. 19). Les hastes inférieures finissent à la manière en pointe (II, 1. 2). p et s décrivent quelquefois en has une boucle pointue, comme dans la cursive (*lib.*, IV, 8; *pregione*, IV, 23). On remarquera les majuscules col. I, 1. 7—18 et col. III, 1. 10—21, de même les majuscules au commencement des strophes : la forme de la plupart est empruntée à l'onciale. Les premières lignes, avec les sommaires, sont écrites en rouge. Les miniatures sont de couleurs variées; celles de la première page sont fortement endommagées.

Lettres isolées. a prend la forme de cursive simple (I, 11). La haste supérieure du d forme une boucle, qui, la plupart du temps, est recourbée en dedans (I, 3. 4); quelquefois pointant, en dehors (I, 1. 19). La boucle inférieure du g est grande le plus souvent, parfois pourtant elle est petite (I, 2. 20; II, 2. 3. 4). La haste supérieure de h ou décrit une courbe vers la droite et quelquefois forme une boucle fermée, ou bien elle a à gauche un grand trait d'ornementation (II, 1. 4. 6. 9). Il y a diverses formes (I, 1. 2. 3. 4). r ne prend pas seulement la forme ronde après o, mais aussi après e et p (I, 5. 20. 29); mais dans les mêmes liaisons on a aussi l'r droit (I, 2. 4). s est long (I, 19. 20). Le trait principal du t dépasse un peu la barre (I, 2); u est le plus souvent écrit comme e (*atto*, IV, 2; *sterna*, IV, 23; *quattro*, IV, 5; au contraire dans *tutte*, II, 28; *quattro*, IV, 19, il a la forme habituelle); comp. la forme de u pl. 102, 3 et pl. 103, 1. Au milieu du mot on trouve l'u rond aussi bien pour u que pour v (I, 1. 23. 24); au commencement des mots, le plus souvent, on trouve le v pointu, pourtant, même là, on se sert

souvent de l'u rond (I, 4. 20. 23. 27. 29). Voir la forme caractéristique du petit z (I, 2. 3; II, 31. 33. 35), et du grand Z (I, 7. 8); la même forme se rencontre déjà dans la bulle d'Innocent III. de 1208 (pl. 88, 12).

Les abréviations sont très rares. n est remplacé par une barre (I, 36; II, 18). On a une préférence pour abréger *per*, *per* (I, 6. 23), et le plus souvent est remplacé par la note triennienne (I, 3. 4); au commencement des strophes et est écrit tout au long (I, 19; II, 10. 13).

Les liaisons de boucles sont nombreuses, par ex. *di, de, lo, ve, oc, pa, pe, po, poco* (IV, 1. 2. 3. 5. 7. 9. 10. 11. 20. 30).

Séparation de mots et de phrases. Les petits mots, tels que les articles et les prépositions, sont souvent unis au mot suivant. Comme signe de ponctuation on a généralement à la fin de chaque strophe un point, aussi bien pour la grande que pour la petite pause (I, 21. 30); quelquefois pourtant le point est oublié (II, 21. 27). Souvent on trouve un petit trait entre les mots, pourtant il n'a pas toujours la même signification que notre virgule (II, 2. 13. 35); on a l'impression que certains de ces traits ont été ajoutés après coup (II, 2. 5).

Parfois on a placé un point au-dessous des voyelles : ce qui signifie ici sans doute que, dans la lecture, ces voyelles ne doivent pas se prononcer (III, 35; IV, 4. 17. 18. 23). De même dans les poésies françaises on place quelquefois un point sous une lettre, pour indiquer, que la lettre ne doit pas se prononcer; voir Simeon Luce, *D'un emploi du point souscrit dans les manuscrits français* (dans la *Bibliothèque de l'École des Chartes*, 19, 1858, p. 360); comp. Wattenbach, *Anleitung zur lateinischen Paläographie*, 4<sup>e</sup> éd., p. 45, en bas. Du reste, il y a à noter que, dans notre manuscrit, beaucoup de ces points ne sont autre chose que de petites taches (voir par ex. II, 28. 30).

Incomincia la Comedia di Dante  
Allegghieri di Fiorenza. Nella quale tratta  
de le pene et punimenti de vizii et de  
meriti et premi de virtù.

5 § Comincia il canto primo dela prima  
parte nela quale fa proçimo a tutta l'opera.  
Nel mez-  
zo del  
cammi-  
n di no-  
stra<sup>1)</sup> vi-  
trovai  
per una s-  
cliva o-  
bcscura, Che la dirit-  
ta via era smarri-  
ta.

20 Et quanto, a dir qual' era, e cosa dura,  
Questa selva selvaggia et aspra et forte,  
Che nel pensar rinvola la paura!  
Tant' è amara, che poco è più morte;  
Ma per trattar del ben ch'io vi trovai,  
Dirò dell'altre cose ch'io v'ò scorte.  
25 Io non so ben ridir com'io v'intrai:  
Tant'era pien del sonno a quel punto,  
Che la verace via abbandonai.  
Ma poi ch' i<sup>2)</sup> fui al piè d'un colle giunto,  
Là dove terminava quella valle  
30 Che m'avea di paura il cor compunto,  
Guardai in alto, et vidi le sue spalle  
Vestite già de' raggi del pianeta,  
Che mena dritto altrui per ogni calle.  
Allor fu la paura un poco queta.  
35 Che nel lago del cor m'era durata<sup>3)</sup>  
La notte, ch'io passai con tanta pietà.

Et[<sup>1)</sup>] come quei, che con lena affanna[<sup>1)</sup>]  
Uscito fuor del pelago ala riva,  
Si volge al'acqua perigliosa, et guata;  
Così l'animo mio, ch'ancor fuggiva,  
5 Si volse arreto a rimirar il passo.  
Che non lasciò giamai persona viva.  
Com'io posato un poco il corpo lasso,  
Ripresi via per la piaggia diserta.  
10 Si che l'piè fermo sempre era l'più basso.  
Et ecco, quasi al cominciare dell'erta,  
Una lonza leggièra et presta molto,  
Che di pel macolato era coverta.  
15 Et non mi si partì dinanzi al volto;  
Anzi impeliva tanto il mio cammino,  
Ch' i' fu per ritornar più volte volto.

15 Temp'era del principio del mattino,  
Che l'Sol montava su con quelle stelle  
Ch'eran con lui, quando l'Amor divino  
Mosse di prima quelle cose belle;  
20 Si ch' a bene sperar m'era cagione  
Di quella fiera la guetta pelle.  
L'ora del tempo, et la dolce stagione;  
Ma non sì, che paura non mi desse  
La vista, che m'aparve, d'un leone.  
25 Questi pareva che contra me venisse  
Con la testa alta, et con bramosa fame,  
Si che pareva che l'aere ne temesse:  
Et d'una lupa, che di tutte brame  
30 Sembrava carca nella sua magrezza,  
Et molta gente fe già viver guame.  
Questa mi porse tanto di gravezza  
Con la paura c'uscìa di sua vista,  
Ch'io perdei la speranza dell'altrezza.  
35 Et qual'è quei che volentieri acquista,  
Et giugne l'tempo che perder lo face,  
Che n'tutt' i suoi pensier piange et s'attrista;

Comincia la seconda parte ovvero can-  
tichieri dela Comedia di Dante Alla-  
ghieri di Firenze. Nella quale parte  
si purgano li commessi peccati et vizii,  
5 de' quali l' nome è confessato et pentito  
con animo di sodisfatione. Et contiene  
XXXIII canti. Qui sono quelli che  
sperano di venire quandoche sia alle  
beate genti.

10 Per cor-  
rer mi-  
glor  
acqua  
alza le  
vele  
15 Onai  
la navi-  
cella  
del mio ingeng-  
no, Che lascia die-  
tro a sé mar sì crudele;  
20 Et canterò di quel secondo regno,  
dove l'unano spirito si purga,  
Et di salire al ciel diventa degno.  
25 Ma qui la morta peccata resurga,  
O santo Muse, poi che vostro sono,  
Et qui Caliope alquanto surga,  
Seguitando il mio canto con quel suono,  
30 Di cui le Piche misere sentiro.  
Lo colpo tal, che disperar perdono.  
Dolce color d'oriental zaffiro,  
Che s'accolgeva nel sereno aspetto  
35 Dal mezzo puro infino al primo giro,  
Agl'occhi miei ricominciò diletto  
Tosto ch'io<sup>1)</sup> uscì fuor dell'aura morta,  
Che m'avea contristati gl'occhi e l'petto

Lo bel pianeta che d'amar conforta,  
Faceva tutto rider l'oriente,  
Velando i Pesci, ch'erano in sua scorta.  
5 l'mi volsi a man<sup>2)</sup> destra et puosi mente  
Ad l'altro polo, et vidi quattro stelle  
Non viste mai fuor c'ala prima gente.  
Goder pareva il ciel di lor fiammelle.  
O settentrional vedovo sito,  
Pochè privato se di veder quelle!  
10 Com'io da loro sguardo fu partito,  
Un poco me volgendò al'altro polo,  
Là, onde il Carro già era sparito,  
Vidi presso di me un veglio solo,  
Degno di tanta reverenza in vista,  
15 Che più non dee al padre alcun figliuolo.  
Lunga la barba di pel bianco mista  
Portava<sup>3)</sup>, ai suoi<sup>4)</sup> capelli simigliante,  
De' qual' cadeva<sup>5)</sup> al petto doppia lista.  
Li raggi delle quattro luci sante  
20 Fregiavan sì la sua faccia di lume,  
Ch' i' l'vedea, come l'Sol fosse davanti.  
„Chi siete voi, che contro al cieco fiume  
Fuggita<sup>6)</sup> avete la pregione eterna?“  
Diss'el movendo quelle honeste piume,  
25 „Ch' i' v' a guidati, o che vi fu lucerna,  
Usciendo fuor della profonda notte,  
Che sempre nera fa la valle inferna?  
Son le leggi d'abisso così rotte?  
O le mutato in ciel novo consiglio,  
30 Che danzati venite ale mie grotte<sup>7)</sup>?“  
Lo Duca mio allor mi diè di piglio,  
Et con parole et con mani et con cenni,  
Reverenti mi fe le gambe e l'ciglio.  
Possa rispose lui: „Da me non venni;  
35 Donna scese del ciel, per li cui preghi  
Della mia compagnia<sup>7)</sup> costui sovveni.

<sup>1)</sup> Ms. nostra. <sup>2)</sup> Corrigé. <sup>3)</sup> Avant il on peut encore distinguer la lettre n; peut-être y avait-il d'abord indurata.

Voir le point souscrit sous: <sup>1)</sup> o; <sup>2)</sup> a; <sup>3)</sup> a; <sup>4)</sup> i; <sup>5)</sup> a; <sup>6)</sup> a. <sup>7)</sup> Il est suscrit.